



THERA-TRAINER

STEH- UND BALANCETRAINER BALO 536

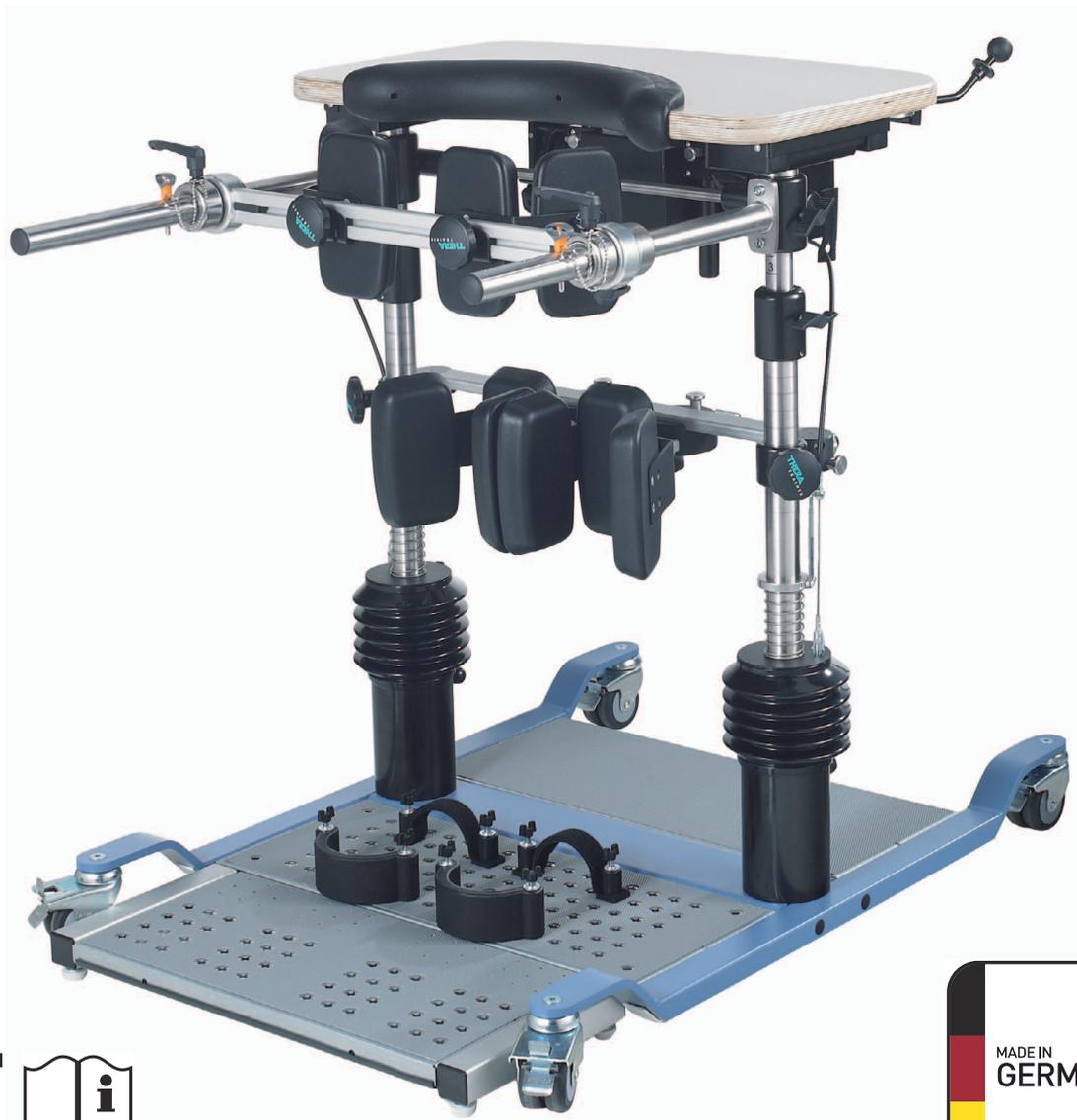
ANLEITUNG

Art.-Nr.  24649 · Kategorie:  Bewegungstrainer



THERA-TRAINER BALO (\triangleq BALANCE-TRAINER) GEBRAUCHSANWEISUNG

D Deutsche Original-Gebrauchsanweisung



Herzlichen Glückwunsch!

Mit dem Erwerb Ihres THERA-Trainers haben Sie eine gute Wahl getroffen. Dieses innovative Bewegungstherapiegerät bietet Ihnen Spitzenleistung „Made in Germany“.

Diese Gebrauchsanweisung soll Ihnen helfen, den THERA-Trainer näher kennenzulernen. Sie führt Sie sicher durch die Funktionen und Bedienung und gibt Ihnen zahlreiche Tipps und Hinweise zum optimalen Einsatz Ihres neuen Bewegungstherapiegerätes.

Beachten Sie bitte vor der Inbetriebnahme des Gerätes das Kapitel 2 “Sicherheit und Gefahren”.

Für den Fall, dass Sie weitere Fragen oder Anmerkungen haben, stehen Ihnen die Mitarbeiter Ihres geschulten Fachhändlers selbstverständlich gerne zur Verfügung.

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Aktivität mit Ihrem THERA-Trainer.

1	BENUTZERFÜHRUNG	4
1.1	Warnhinweise	4
1.2	Hinweise	4
1.3	Symbole in der Gebrauchsanweisung	4
1.4	Symbole am Produkt	5
2	SICHERHEIT UND GEFAHREN	6
3	BESTIMMUNGSGEMÄßER GEBRAUCH	7
3.1	Indikationen	7
3.2	Biokompatibilität	7
4	VORHERSEHBARER FEHLGEBRAUCH	8
4.1	Kontraindikationen	8
4.2	Fehlgebrauch	8
5	LIEFERUMFANG UND AUSSTATTUNG	9
5.1	Lieferumfang	9
5.2	Grundausrüstung	9
5.3	Optionen	9
6	ÜBERSICHT	10
7	INBETRIEBNAHME	11
7.1	Auspacken	11
7.2	Montage Thera-Trainer Balo	11
7.3	Transport Thera-Trainer Balo	13
8	BETRIEB	14
8.1	Trainingsvorbereitung	14
8.2	Sicherheitseinrichtungen	24
9	BEDIENUNG	25
9.1	Bedienelemente	25
9.2	Elektrisches Aufrichtsystem	25
9.3	Aufrichten und Absetzen ohne elektrisches Aufrichtsystem	28
9.4	Bedien- und Anzeigeeinheit in Betrieb nehmen	29
10	REINIGUNG UND DESINFEKTION	31
11	WARTUNG UND INSTANDHALTUNG	32
11.1	Balance-Einheit ersetzen	32
11.2	Patientenhaltegurt mit Beinschlaufen und Boden ersetzen	32
11.3	Sicherung ersetzen	32
11.4	Wiedereinsatz	32
12	TECHNISCHE DATEN	33
13	NORMEN UND GESETZE	33
14	ENTSORGUNG	33
15	HINWEISE ZUR ELEKTROMAGNETISCHEN VERTRÄGLICHKEIT	34
15.1	Leitungen, Leitungslängen und Zubehör	34
15.2	Warnhinweis zur Aufstellung	34
15.3	Übereinstimmungspegel	34
15.4	Störaussendung	34
15.5	Störfestigkeit	35
15.6	Empfohlene Schutzabstände zwischen tragbaren und mobilen Geräten HF-Telekommunikationsgeräten und Thera-Trainer Balo	37
16	GEWÄHRLEISTUNG	37

1 BENUTZERFÜHRUNG

Gebrauchsanweisung und Produkt sind mit unterschiedlichen Symbolen gekennzeichnet. Die Symbole und ihre Funktion erleichtern die sichere und effiziente Nutzung des Produkts.

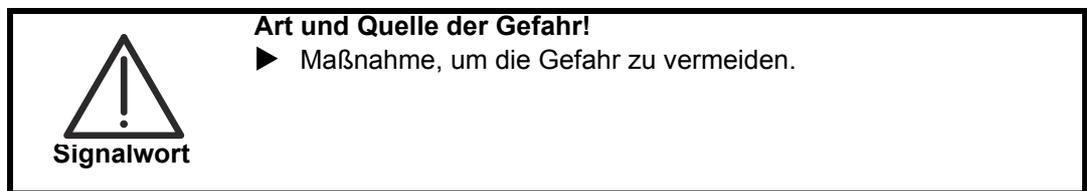
1.1 Warnhinweise

Abstufung der Warnhinweise

Warnhinweise unterscheiden sich nach der Art der Gefahr durch folgende Signalworte:

- Vorsicht** warnt vor einer Sachbeschädigung.
- Warnung** warnt vor einer Körperverletzung.
- Gefahr** warnt vor einer Lebensgefahr.

Aufbau der Warnhinweise



1.2 Hinweise

Hinweis

Informationen zur effizienten Nutzung des Produkts.

1.3 Symbole in der Gebrauchsanweisung

Handlungsanweisungen

Aufbau der Handlungsanweisungen:

- ▶ Anleitung zu einer Handlung.

Resultatsangabe falls erforderlich.

Listen

Aufbau nicht nummerierter Listen:

- Listenebene 1
 - Listenebene 2

Aufbau nummerierter Listen:

1. Listenebene 1
2. Listenebene 1
 - 2.1 Listenebene 2
 - 2.2 Listenebene 2

1.4 Symbole am Produkt

	Gebrauchsanweisung
	Gebrauchsanweisung beachten!
	Hersteller
	Herstellungsdatum
	Einführung in den Markt gemäß Richtlinie 93/42 EWG für Medizinprodukte
	Seriennummer
	Type BF Medizinprodukt
	Entsorgung Produkt nicht im Hausmüll entsorgen. Produkt entsprechend örtlicher Bestimmungen entsorgen.
	Produkt vor Nässe schützen.
	Maximales Körpergewicht

2 SICHERHEIT UND GEFAHREN

- ▶ Gebrauchsanweisung beachten.
- ▶ THERA-Trainer balo ausschließlich in unbeschädigtem und funktionsfähigem Zustand verwenden.
- ▶ Schrauben regelmäßig auf festen Sitz prüfen.
- ▶ Vor der ersten Inbetriebnahme eine Einweisung durch Ihren geschulten Fachhändler, Arzt oder Therapeuten durchführen lassen.
- ▶ THERA-Trainer balo auf ebenen und rutschfesten Untergrund stellen.
- ▶ Mit dem THERA-Trainer balo ausreichend Abstand zu Wänden und Hindernissen einhalten.
- ▶ Ausschließlich mit geschlossenem Schuhwerk trainieren (Anwender und eingewiesene Hilfsperson).
- ▶ THERA-Trainer balo immer mit Kniepelotten-Set und Beckenpelotten-Set verwenden.
- ▶ Sicherstellen, dass vor dem Einsteigen alle Lenk-Brems-Rollen blockiert sind.
- ▶ Vor dem Einsteigen Balance-Funktion sperren.
- ▶ Ausschließlich unter Aufsicht einer eingewiesenen Hilfsperson trainieren.
- ▶ THERA-Trainer balo nicht in nasser, feuchter oder heißer Umgebung verwenden.
- ▶ Reparaturen und Wartung ausschließlich durch geschulten Fachhändler durchführen lassen.
- ▶ Bei Schäden, Störung, etc. am THERA-Trainer balo sofort den geschulten Fachhändler kontaktieren.
- ▶ THERA-Trainer balo ausschließlich nach Rücksprache und mit Erlaubnis des Herstellers verändern.
- ▶ THERA-Trainer balo vor jedem Training desinfizieren.
- ▶ Während des Trainings nicht rauchen.
- ▶ Sicherstellen, dass der THERA-Trainer balo nicht nass wird.
- ▶ Mit THERA-Trainer balo keine Personen transportieren.
- ▶ Bei Krankheitssymptomen während oder nach dem Training sofort einen Arzt konsultieren.
- ▶ Sicherstellen, dass die Gurtschlosszungen hörbar in die Gurtschlösser eingerastet sind.
- ▶ Sicherstellen, dass der NOT-AUS-Taster für Anwender und eingewiesene Hilfsperson jederzeit erreichbar ist.
- ▶ Beim Verlegen der Kabel sicherstellen, dass
 - Bewegungen des Anwenders nicht beeinträchtigt werden.
 - Bewegungen des THERA-Trainer balo nicht beeinträchtigt werden.
 - Kabel keine Stolperfallen oder Hindernisse darstellen.
- ▶ Ausschließlich Originalteile des Herstellers verwenden.
- ▶ THERA-Trainer balo ausschließlich mit unbeschädigten und funktionsfähigen Kabeln verwenden.
- ▶ Sicherstellen, dass während Einstellungen (z. B. Höhe der Tischeinheit) am THERA-Trainer balo keine Finger eingeklemmt werden.
- ▶ Elektrisches Aufrichtsystem des THERA-Trainer balo:
 - ausschließlich mit korrekt eingestellter Netzspannung betreiben.
 - nicht im Dauerbetrieb verwenden (maximal 10 Aufzüge unter Last innerhalb von 5 Minuten, danach Abkühlzeit von 10 Minuten).
 - ausschließlich mit in den technischen Daten angegebenen Sicherungen verwenden.
 - ausschließlich mit Zubehör Patientenhaltgurt mit Beinschlaufen und Boden verwenden.
 - ausschließlich mit Beckenpelotten-Set verwenden.

- ▶ Vor Benutzung des elektrischen Aufrichtsystems ordnungsgemäße Fixierung des Patientenhaltegurts mit Beinschlaufen und Boden prüfen.
- ▶ Vor Benutzung des Thera-Trainer balo ordnungsgemäße Fixierung des Beckenpelotten-Sets und des Kniepelotten-Sets prüfen.
- ▶ Vor jedem Training Sicherheitseinrichtungen auf korrekte Funktion prüfen.
- ▶ Vor jedem Training Balance-Einheit auf korrekte Funktion prüfen.
- ▶ Tiere und spielende Kinder vom Thera-Trainer balo fernhalten.
- ▶ Federsteifigkeit des Thera-Trainer balo in Abhängigkeit von Aktivität, Körpergröße und Körpergewicht des Anwenders anpassen.

3 BESTIMMUNGSGEMÄßER GEBRAUCH

Der Thera-Trainer balo ist ein reines Therapiegerät für den beaufsichtigten Einsatz im Innenbereich.

Der Thera-Trainer balo dient dem dynamischen Stehen und dem kontrollierten Verbleib des Anwenders in einer senkrechten (oder annähernd senkrechten) Körperhaltung mit folgenden Zielen:

- Vertikalisierung
- Tonusregulierung
- Gleichgewicht verbessern (mit Sturzprophylaxe).
- Standbeinphase erhalten bzw. erhöhen.
- Muskelabbau vermeiden.
- Vorhandene Muskulatur kräftigen.
- Hüftgelenk stabilisieren.
- Rumpfstabilität verbessern.
- Kreislauf aktivieren bzw. stabilisieren.
- Stoffwechsel aktivieren bzw. stabilisieren.
- Kontrakturprophylaxe

Der Thera-Trainer balo ist ein Medizinprodukt. Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört die entsprechende Behandlung als Medizinprodukt. **Hinweis**

3.1 Indikationen

Der Thera-Trainer balo ist geeignet für Anwender mit angeborenen oder erworbenen Einschränkungen bzw. Verlust des Stehvermögens (z. B. nach Schlaganfall, Multiple-Sklerose, Parkinson, Muskelerkrankungen, Querschnittslähmung, geriatrische Patienten). Der Thera-Trainer balo ermöglicht das sichere Aufstehen aus dem Rollstuhl, je nach Situation des Anwenders mit oder ohne fremde Hilfe.

Der Thera-Trainer balo ist geeignet für Anwender mit Gleichgewichts- und Koordinationsstörungen im Stehen.

Mindestvoraussetzung:

- Anwender kann untere Extremitäten voll belasten.

Um im Thera-Trainer balo allein zu stehen:

- Anwender ist fähig Rumpf aktiv aufzurichten.

Wenn Anwender fähig ist, den Thera-Trainer balo allein zu bedienen:

- Sicherstellen, dass eine eingewiesene Hilfsperson das Training überwacht.

3.2 Biokompatibilität

Alle Teile und Optionen des Thera-Trainer balo, die der Anwender bestimmungsgemäß berührt, sind so ausgelegt, dass sie bei bestimmungsgemäßen Gebrauch die Biokompatibilitäts-Anforderungen der anwendbaren Normen erfüllen.

- ▶ Bei Fragen geschulten Fachhändler kontaktieren.

4 VORHERSEHBARER FEHLGEBRAUCH

Der THERA-Trainer balo dient nicht zur:

- Diagnose
- Überwachung
- Messung

4.1 Kontraindikationen

THERA-Trainer balo nicht einsetzen:

- bei Anwendern mit einem Körpergewicht über 140 kg.
- bei Anwendern mit einer Körpergröße unter 120 cm mit Balance-Einheit kurz
- bei Anwendern mit einer Körpergröße über 160 cm mit Balance-Einheit kurz
- bei Anwendern mit einer Körpergröße unter 150 cm mit Balance-Einheit lang
- bei Anwendern mit einer Körpergröße über 200 cm mit Balance-Einheit lang
- bei Anwendern mit starken Kontrakturen.
- bei Anwendern mit offenen Körperstellen, die Kontakt zum Gerät haben (im Zweifelsfall Arzt konsultieren).
- bei extremer Osteoporose.
- bei Glasknochen (Osteogenesis imperfecta).
- bei Anwendern mit instabilem Kreislauf.
 - z. B. wegen längerer Bettlägerigkeit.
- bei Anwendern mit eingeschränkter Belastbarkeit der unteren Extremitäten.
- im Freien oder in Außenanlagen.
- als Transportmittel (z. B. Anwender).
- zum unbeaufsichtigten Eigentraining.

4.2 Fehlgebrauch

THERA-Trainer balo nicht einsetzen in:

- Verbindung mit anderen Produkten, die ionisierende Strahlung aussenden (z. B. Strahlentherapie, Nuklearmedizin, etc.)
- Räumen mit
 - explosionsgefährlichen Stoffen
 - angereichertem Sauerstoff
- Gegenwart von
 - brennbaren Anästhesiemitteln
 - flüchtigen Lösungsmitteln

5 LIEFERUMFANG UND AUSSTATTUNG

Die Lieferung beinhaltet den THERA-Trainer balo mit individuellen Optionen. Diese Gebrauchsanweisung beschreibt alle Optionen für den THERA-Trainer balo. Je nach Ausstattungsvariante enthält die Gebrauchsanweisung Optionen, die am THERA-Trainer balo nicht vorhanden sind. Wenn Optionen für den THERA-Trainer balo nicht in der Gebrauchsanweisung beschrieben sind, liegt eine Ergänzung bei.

5.1 Lieferumfang

Der Lieferschein enthält alle Angaben über den Umfang der Lieferung.

5.2 Grundausrüstung

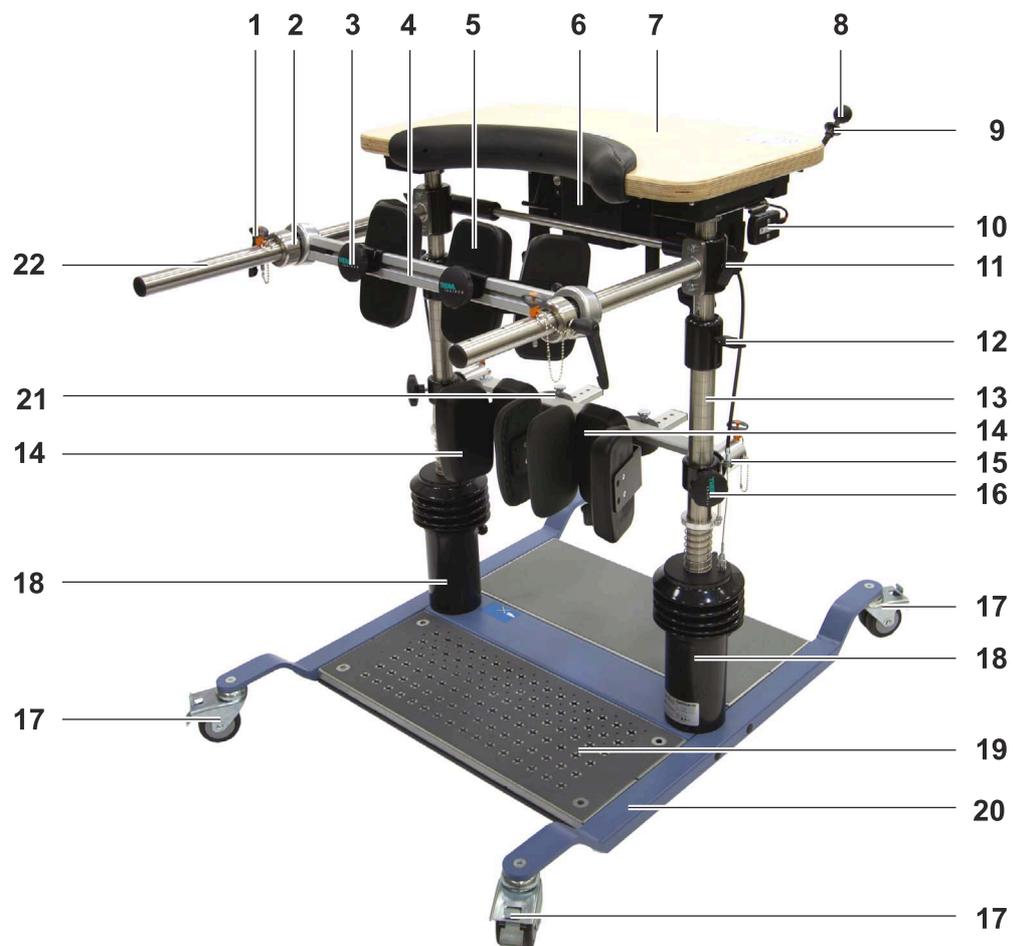
- Basis-Einheit
 - Pulverbeschichteter Metallrohr-Rahmen
 - Lenk-Brems-Rollen (blockierbar)
- Trittplächen-Einheit
 - Metalltrittfläche mit Bohrungen zur variablen Befestigung der Fußsicherung
 - Verschleißfeste Anti-Rutschmatte
 - Vorderfußsicherung
- Balance-Einheit
- Kniepelotten-Set in verschiedenen Größen
- Beckenpelotten-Set
- Hand-/Armsicherung
 - Handläufe höhenverstellbar
 - Tischeinheit
- Gebrauchsanweisung THERA-Trainer balo

5.3 Optionen

Lieferbare Optionen:

- Trittplächenverlängerung
- Trittplächenerhöhung
- Vorderfußschnellsicherung
- Fersenschnellsicherung
- Kniepelotten-Absenkung
- Kniepelotten-Set in verschiedenen Größen
 - schmal, Kniebreite bis ca. 10 cm
 - normal, Kniebreite bis ca. 12 cm
 - breit, Kniebreite bis ca. 14 cm
- Mittelpolster für Beckenpelotten-Set
- Elektrisches Aufrichtsystem
 - Netzkabel
 - NOT-AUS-Taster
- Patientenhaltegurte mit Beinschlaufen und Boden in verschiedenen Größen
 - Größe S, Bauchumfang 85-106 cm
 - Größe M, Bauchumfang 91-114 cm
 - Größe L, Bauchumfang 104-130 cm
 - Größe XL, Bauchumfang 117-146 cm
- Armauflagekissen
- Oberkörperpelotte
- Mittelpolster für Oberkörperpelotte
- Bedien- und Anzeigeeinheit mit 23"-Farbbildschirm inkl. Touch-Funktion, in Verbindung mit:
 - Fahrbarer Halter für Bedien- und Anzeigeeinheit
- Bedien- und Anzeigeeinheit mit 10,4"-Farbbildschirm inkl. Touch-Funktion, in Verbindung mit:
 - Tischhalter für Bedien- und Anzeigeeinheit
- Softwarepaket Balancing Einzeltherapie
- Positionssensor

6 ÜBERSICHT



- (1) Kugelsperrbolzen
- (2) Stellring Beckenpelotten-Set
- (3) Sterngriff Beckenpelotte
- (4) Beckenpelotten-Set
- (5) Beckenpelotte
- (6) Elektrisches Aufrichtsystem
- (7) Tischeinheit
- (8) Auslösehebel Balance-Funktion
- (9) Verriegelungsring Balance-Funktion
- (10) Positionssensor
- (11) Höhenverstellung Handlauf
- (12) Höhenverstellung Tischeinheit
- (13) Vertikalrohr Balance-Einheit
- (14) Kniepelotte
- (15) Aufnahmeeinheit Kniepelotten-Set
- (16) Höhenverstellung Kniepelotten-Set
- (17) Lenk-Brems-Rollen
- (18) Balance-Einheit mit Einstellung Federsteifigkeit
- (19) Trittplächen-Einheit
- (20) Basis-Einheit
- (21) Kniepelotten-Set
- (22) Handlauf

7 INBETRIEBNAHME

7.1 Auspacken

Thera-Trainer ballo auspacken:

- ▶ Thera-Trainer ballo aus Verpackung nehmen.
- ▶ Thera-Trainer ballo inkl. aller Anbauteile/Optionen auf Transportschäden prüfen.
- ▶ Lieferumfang auf Vollständigkeit prüfen.
- ▶ Schäden sofort an Lieferanten bzw. Spediteur melden.
- ▶ Sicherstellen, dass Hausnetzspannung und Spannung des elektrischen Aufrichtsystems übereinstimmen.

7.2 Montage Thera-Trainer ballo

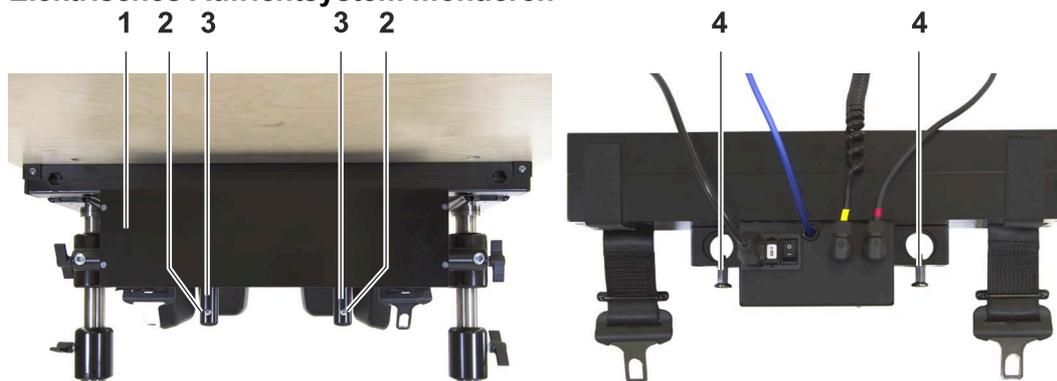


Vorsicht

Kurzschluss durch falsche Montage!

- ▶ Farbcode der Rundsteckverbinder beachten.
- ▶ Sicherstellen, dass bei der Montage Kabel und Rundsteckverbindungen trocken sind.

Elektrisches Aufrichtsystem montieren



Komponenten:

- Motoreinheit mit Gurtbänder
- Netzkabel
- Bedieneinheit mit Anschlusskabel
- Blas-Saug-Schlauch
- NOT-AUS-Taster mit Anschlusskabel

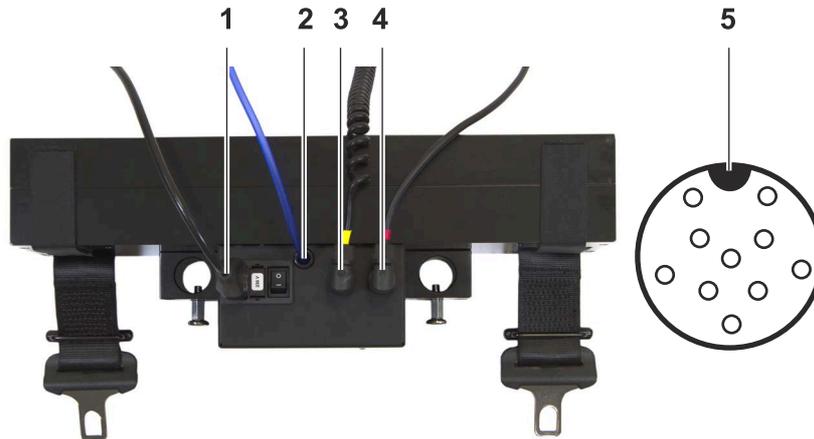
Montage:

- ▶ Sicherungsschrauben **2** entfernen.
- ▶ Elektrisches Aufrichtsystem **1** auf Unterarme legen.
- ▶ Zugschnäpper **4** heraus ziehen.
- ▶ Elektrisches Aufrichtsystem seitenrichtig auf Aufnahmerohre **3** schieben.
- ▶ Sicherstellen, dass Zugschnäpper hörbar einrasten.
- ▶ Sicherungsschrauben festschrauben.

Es ist möglich, das elektrische Aufrichtsystem in der Höhe zu verstellen.

Kabel anschließen**Vorsicht****Beschädigung durch falsche Montage!**

- ▶ Sicherstellen, dass Rundsteckverbinder beim Anschließen der Kabel korrekt auf Buchse sitzt.
- ▶ Steckerposition beachten.
- ▶ Sicherstellen, dass Rundsteckverbinder festgeschraubt sind.



- ▶ Netzkabel in Buchse Motorgehäuse **1** stecken
- ▶ Spiralkabel der Bedieneinheit in gelbe Buchse am Motorgehäuse **3** stecken und festschrauben (Steckerposition **5** beachten).
- ▶ Kabel der NOT-AUS-Taster in rote Buchse am Motorgehäuse **4** stecken und festschrauben (Steckerposition **5** beachten).
- ▶ NOT-AUS-Taster mit Klettbindern in Reichweite des Anwenders anbringen (z. B. Oberseite Tischplatte).
- ▶ Bei Bedarf Blas-Saug-Schlauch der Blas-Saug-Steuerung auf Nippel am Motorgehäuse **2** stecken.

Positionssensor anschließen



Vorsicht

Beschädigung durch falsche Montage!

- ▶ Sicherstellen, dass USB-Kabel korrekt eingesteckt ist.



- ▶ USB-Kabel des Positionssensors an USB-Schnittstelle 1 der Bedien- und Anzeigeeinheit stecken.
- ▶ USB-Schnittstellen befinden sich auf der Rückseite, Längsseite oder an der Oberseite der Bedien- und Anzeigeeinheit.
- ▶ Beiliegende Gebrauchsanweisung beachten.

7.3 Transport THERA-Trainer balo



Warnung

Verletzungsgefahr durch falschen Transport!

- ▶ THERA-Trainer balo im Transportzustand nicht als Trainingsgerät verwenden.
- ▶ Niemals Anwender mit dem THERA-Trainer balo transportieren.

- ▶ THERA-Trainer balo ausschließlich mit den Lenk-Brems-Rollen transportieren.
- ▶ Vor dem Transport sicherstellen,
 - dass der THERA-Trainer balo auf den Lenk-Brems-Rollen steht.
 - dass Balance-Funktion gesperrt ist.

8 BETRIEB

8.1 Trainingsvorbereitung



Warnung

Verletzungsgefahr durch mangelhafte Vorbereitung!

- ▶ Vor dem Training prüfen, ob Balance-Einheit korrekt funktioniert und unversehrt ist.
- ▶ Sicherstellen, dass Patientenhaltegurt mit Beinschlaufen und Boden unbeschädigt ist (z. B. keine defekten Nähte).
- ▶ Sicherstellen, dass Patientenhaltegurt mit Beinschlaufen und Boden korrekt angelegt und sicher mit Gurtschlössern verbunden ist.
- ▶ Sicherstellen, dass Beckenpelotten-Set korrekt fixiert ist.
- ▶ Vor jedem Training, THERA-Trainer balo desinfizieren (siehe 10 Reinigung und Desinfektion).

Hinweis

*Höhenmarkierungen an Tischeinheit, Kniepelotten und Handläufen erleichtern die waagerechte Einstellung.
Vor jedem Training THERA-Trainer balo individuell nach den Bedürfnissen des Anwenders einstellen.*

Lenk-Brems-Rollen feststellen

THERA-Trainer balo wie folgt vor dem Wegrollen sichern:

- ▶ Vor jedem Training, alle vier Lenk-Brems-Rollen feststellen.
- ▶ Feststellhebel an Lenk-Brems-Rollen herunter drücken.

Lenk-Brems-Rollen lösen

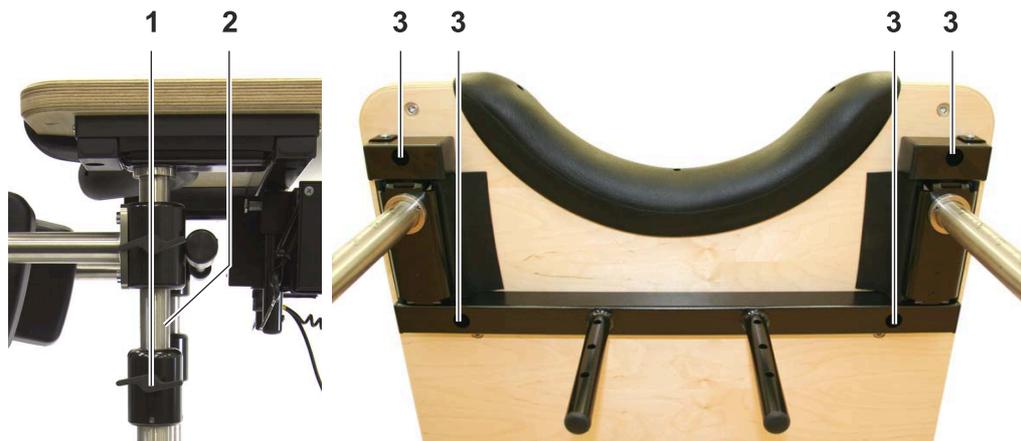
Um THERA-Trainer balo zu transportieren:

- ▶ Feststellhebel an Lenk-Brems-Rollen lösen.

Tischeinheit einstellen

Hinweis

Eine Gasdruckfeder unterstützt die Höhenverstellung.



Höhe der Tischeinheit einstellen:

- ▶ Flügelschraube **1** am ersten Vertikalrohr lösen.
- ▶ Höhe mit Hilfe der Markierung **2** einstellen.
- ▶ Flügelschraube am Vertikalrohr festziehen.
- ▶ Höhe am zweiten Vertikalrohr einstellen.
- ▶ Sicherstellen, dass Höhe am linken und rechten Vertikalrohr der Tischeinheit gleich hoch eingestellt ist.

Horizontale Position der Tischeinheit einstellen:

Es ist möglich, drei vordefinierte Positionen einzustellen.

- ▶ Je nach Statur des Anwenders horizontale Position der Tischeinheit einstellen.
- ▶ Vier Befestigungsschrauben **3** (Inbusschlüssel 5 mm) an Unterseite der Tischeinheit lösen.
- ▶ Tischplatte mit Hilfe einer weiteren Person gegen Herunterfallen sichern.
- ▶ Tischeinheit in gewünschte Position bringen.
- ▶ Vier Befestigungsschrauben festziehen.

Handläufe einstellen

- ▶ Sicherstellen, dass Handläufe während des Trainings gut erreichbar sind.



Handläufe einstellen:

- ▶ Flügelschraube **1** am ersten Vertikalrohr lösen.
- ▶ Höhe mit Hilfe der Markierung **2** einstellen.
- ▶ Flügelschraube am Vertikalrohr festziehen.
- ▶ Höhe am zweiten Vertikalrohr einstellen.
- ▶ Sicherstellen, dass Höhe am linken und rechten Vertikalrohr gleich hoch eingestellt ist.

Kniepelotten-Set einstellen



Warnung

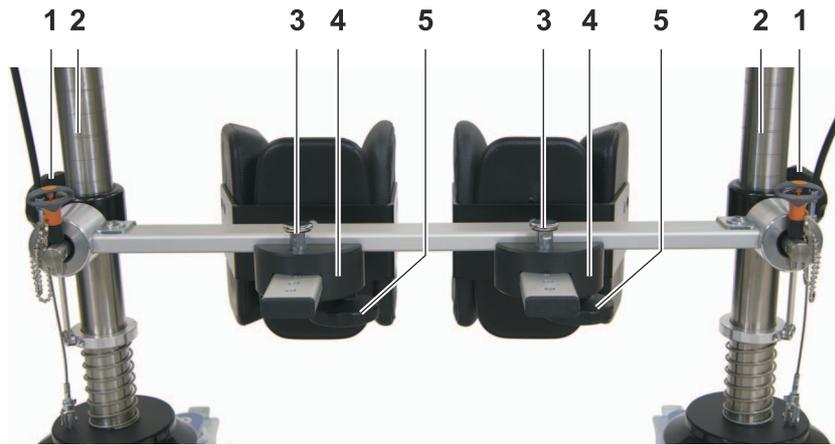
Verletzungsgefahr durch falsch eingestellte Kniepelotten!

- ▶ Kniepelotten vor jedem Training individuell an Bedürfnisse des Anwenders anpassen.
- ▶ Kniepelotten so einstellen, dass eine Überstreckung der Gelenke oder eine Schädigung des Muskel-, Sehnen-, Bandapparats vermieden wird.

Thera-Trainer Ballo ausschließlich mit Kniepelotten-Set verwenden.

Hinweis

Kniepelotten-Set gibt dem Anwender sicheren Halt beim Aufstehen, Stehen und Setzen. Kniepelotten-Set ist werkzeuglos einstellbar.



- ▶ Anwender mit Rollstuhl vor THERA-Trainer balo positionieren.
- ▶ Je nach Kniebreite, passende Kniepelotten-Größe (schmal, normal, breit) wählen.

Höhe einstellen:

- ▶ Sterngriff **1** am ersten Vertikalrohr lösen.
- ▶ Höhe mit Hilfe der Markierung **2** einstellen.
- ▶ Sterngriff am Vertikalrohr festziehen.
- ▶ Höhe am zweiten Vertikalrohr einstellen.
- ▶ Sicherstellen, dass Höhe am linken und rechten Vertikalrohr gleich hoch eingestellt ist.

Tiefe einstellen:

- ▶ Kniepelotten in der Tiefe individuell einstellen, um die gewünschte Beugung bzw. Streckung im Kniegelenk zu erreichen.
- ▶ Zugschnäpper **3** der Kniepelotten heraus ziehen.
- ▶ Kniepelotten in die gewünschte Position (6 vordefinierte Positionen) bringen.
- ▶ Zugschnäpper loslassen.
- ▶ Sicherstellen, dass Zugschnäpper hörbar einrastet.

Abstand einstellen:

- ▶ Kniepelotten im Abstand der Spreizstellung der Beine einstellen.
- ▶ Sterngriff **5** auf der Unterseite der Kniepelotten lösen.
- ▶ Abstand der Kniepelotten individuell nach Bedürfnissen des Anwenders einstellen.
- ▶ Sterngriff festziehen.
- ▶ Sicherstellen, dass Abstand an linker und rechter Kniepelotte gleich eingestellt ist.

Einzelne Kniepelotte abnehmen:

- ▶ Kniepelotte entfernen, bevor der Anwender im THERA-Trainer balo steht.
- ▶ Zugschnäpper **3** an der Kniepelotte heraus ziehen.
- ▶ Kniepelotte aus Aufnahmeeinheit **4** ziehen.
- ▶ Sicherstellen, dass der Anwender in aufrechter Position sicher und selbständig stehen kann.
- ▶ Nie beide Kniepelotten gleichzeitig abnehmen.

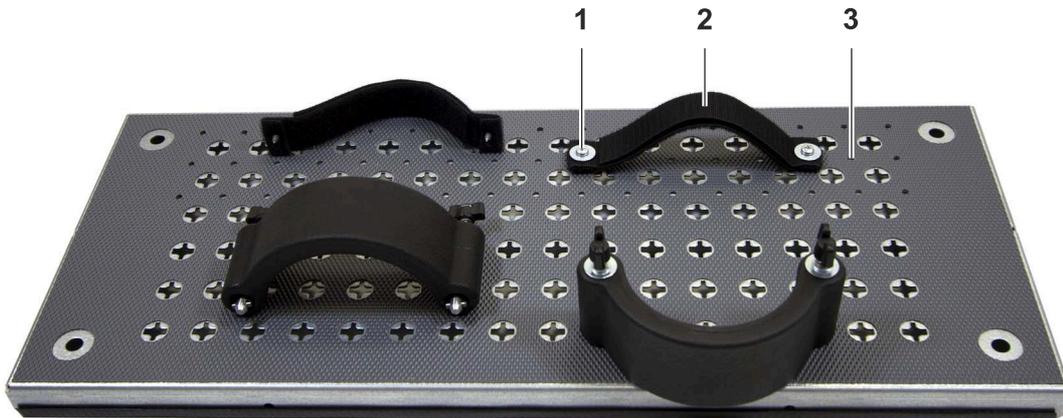
Kniepelotten absenken:

Es ist möglich die Kniepelotten um 60 mm abzusenken.

- ▶ Extra Serviceanweisung beachten.

Vorderfußsicherung einstellen

Vorderfußsicherung sichert Füße mit einem Klettband auf der Trittpläche.



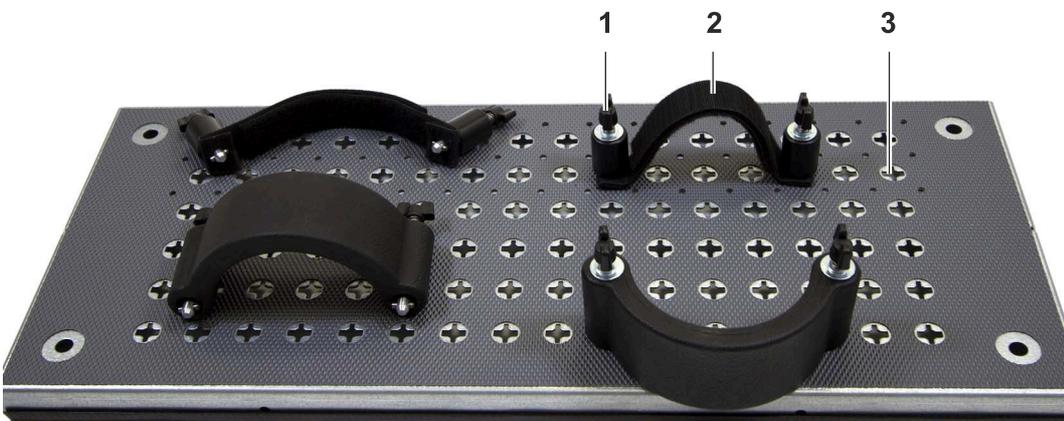
- ▶ Füße des Anwenders auf Trittpläche des Thera-Trainer ballo in optimaler Position in Fersenschnellsicherung positionieren.

Vorderfußsicherung einstellen:

- ▶ Schrauben 1 an beiden Vorderfußsicherungen 2 in kleine Löcher 3 schrauben.
- ▶ Füße des Anwenders mit den Klettbändern auf Trittpläche sicher fixieren.
- ▶ Vor jedem Training prüfen, ob Vorderfußsicherungen richtig gesichert sind.

Vorderfußschnellsicherung einstellen

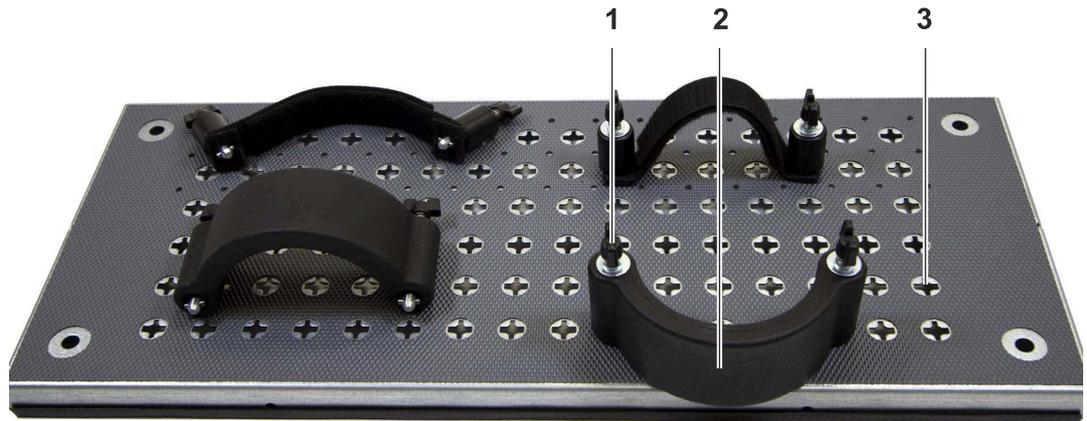
Vorderfußschnellsicherung sichert Füße mit einem Klettband auf der Trittpläche.



- ▶ Füße des Anwenders auf Trittpläche des Thera-Trainer ballo in optimaler Position in Fersenschnellsicherung positionieren.

Vorderfußschnellsicherung einstellen:

- ▶ Flügelschrauben 1 an beiden Vorderfußschnellsicherungen nach unten drücken und um 90° drehen.
- ▶ Vorderfußschnellsicherungen 2 lösen und individuell in Bohrungen 3 positionieren.
- ▶ Flügelschraube nach unten drücken und 90° drehen.
- ▶ Füße des Anwenders mit den Klettbändern auf Trittpläche sichern.
- ▶ Vor jedem Training prüfen, ob Vorderfußschnellsicherungen richtig gesichert sind.

Fersenschnellsicherung einstellen

- ▶ Fußfläche des Anwenders auf Trittläche des THERA-Trainer balo positionieren.

Fersenschnellsicherung einstellen:

- ▶ Flügel schrauben **1** an beiden Fersenschnellsicherungen nach unten drücken und um 90° drehen.
- ▶ Fersenschnellsicherungen **2** lösen und individuell in Bohrungen **3** positionieren.
- ▶ Flügel schraube in Bohrungen nach unten drücken und 90° drehen.
- ▶ Vor jedem Training prüfen, ob Fersenschnellsicherungen richtig gesichert sind.

Beckenpelotten-Set einstellen



Warnung

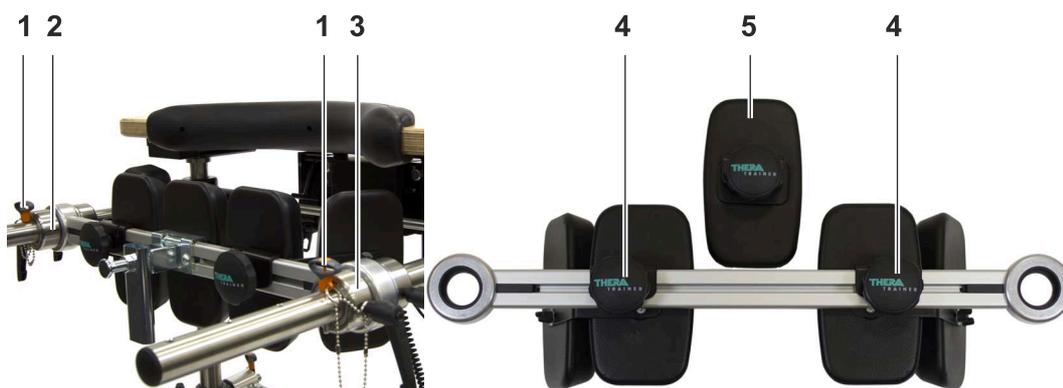
Verletzungsgefahr durch fehlerhafte Sicherung!

- ▶ Sicherstellen, dass der Kugelsperrbolzen beim Anlegen des Beckenpelotten-Sets komplett durch beide Bohrungen gesteckt ist.

Thera-Trainer balo ausschließlich mit Beckenpelotten-Set verwenden.

Hinweis

Beckenpelotten-Set dient der sicheren Unterstützung des Beckens des Anwenders zur Seite und nach hinten.



- ▶ Beckenpelotten-Set ausschließlich mit Hilfe einer eingewiesenen Hilfsperson anlegen.

Beckenpelotten-Set anlegen:

- ▶ Beckenpelotten-Set ist am linken Handlauf vormontiert.
- ▶ Anwender in Trainingsposition bringen.
- ▶ Beckenpelotten-Set auf rechten Handlauf schieben.
- ▶ Beckenpelotten-Set bis an das Gesäß des Anwenders schieben.
- ▶ Stellung **3** auf rechten Handlauf schieben bis dieser an das Beckenpelotten-Set ansteht.
- ▶ Stellung mit Klemmhebel fixieren.
- ▶ Stellung **2** für linken Handlauf (bereits auf linkem Handlauf) an das Beckenpelotten-Set schieben.
- ▶ Stellung mit Klemmhebel fixieren.
- ▶ Als zusätzliche Sicherung Kugelsperrbolzen **1** auf beiden Handläufen in die nächste freie Bohrung stecken.
- ▶ Sicherstellen, dass der Kugelsperrbolzen komplett durch beide Bohrungen gesteckt ist.

Beckenpelotten-Set ist optimal gesichert.

Breite einstellen:

- ▶ Beckenpelotten im Abstand der Beckenbreite des Anwenders einstellen.
- ▶ Sterngriff **4** an der Rückseite der Beckenpelotte lösen.
- ▶ Abstand der Beckenpelotte individuell einstellen.
- ▶ Sterngriff festziehen.

Mittelpolster für Beckenpelotten-Set einstellen:

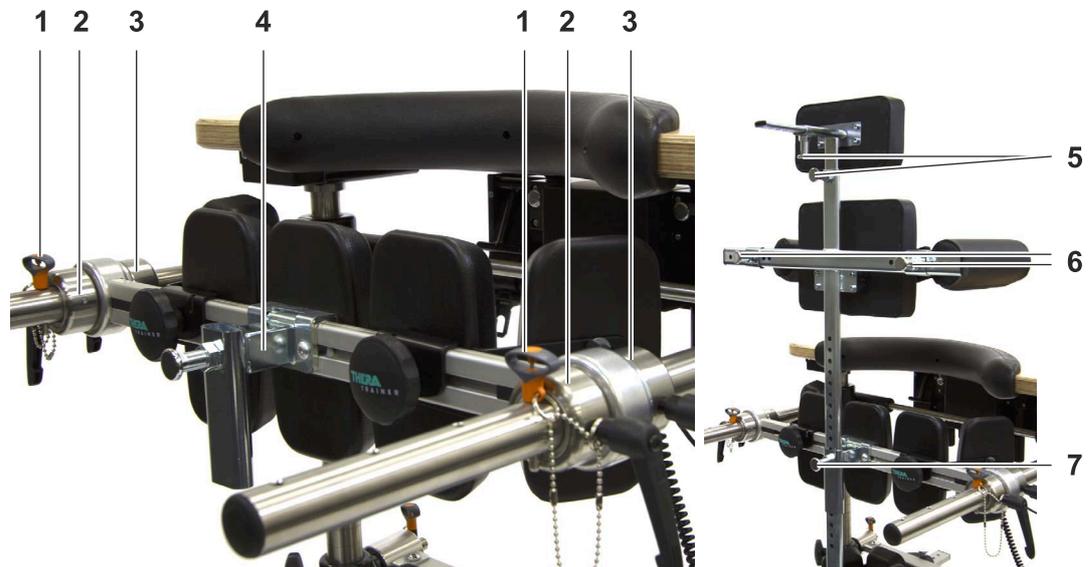
- ▶ Mittelpolster **5** zur zusätzlichen Druckentlastung im Lendenwirbel- und Steißbereich einstellen.
- ▶ Maximal zwei Mittelpolster verwenden.

Oberkörperpelotte einstellen

Hinweis

Oberkörperpelotte unterstützt mangelnde Rumpfstabilität. Es ist möglich den Anwender mit einem instabilen Oberkörper optimal zu stabilisieren.

Die Oberkörperpelotte enthält Rücken-, Kopf- und Achselpolster. Oberkörperpelotte ausschließlich in Verbindung mit Beckenpelotten-Set verwenden.



Aufnahmeeinheit montieren:

- ▶ Montage vom geschulten Fachhändler durchführen lassen.
- ▶ Aufnahmeeinheit **4** an Beckenpelotten-Set montieren.

Beckenpelotten-Set montieren:

- ▶ Montage vom geschulten Fachhändler durchführen lassen
- ▶ Sicherungsschraube am linken Handlauf (unten) mit einem Kreuzschlitzschraubenzieher entfernen.
- ▶ Stellringe und Beckenpelotten-Set entfernen.
- ▶ Erstes Paar Stellringe **3** (im Lieferumfang enthalten) vor Beckenpelotten-Set auf die beiden Handläufe schieben.
- ▶ Beckenpelotten-Set seitenrichtig auf Handläufe schieben.
- ▶ Zweites Paar Stellringe **2** auf Handläufe schieben.
- ▶ Sicherungsschraube in linken Handlauf schrauben und festziehen.

Anwender sichern:

- ▶ Zweites Paar Stellringe **2** lösen und Stellring des rechten Handlaufs entfernen.
- ▶ Beckenpelotten-Set von rechtem Handlauf ziehen und an linkem Handlauf herunterklappen.
- ▶ Anwender in THERA-Trainer balo positionieren.
- ▶ Oberkörper des Anwenders auf Tischeinheit abstützen, bei Bedarf Oberkörper durch eine zweite Hilfsperson stützen.
- ▶ Bei Bedarf Kissen unterlegen.
- ▶ Beckenpelotten-Set montieren.
- ▶ Als zusätzliche Sicherung Kugelsperrbolzen **1** auf beiden Handläufen in nächste freie Bohrung stecken.
- ▶ Wenn der Anwender mit Beckenpelotten-Set gesichert ist, Oberkörperpelotte in Aufnahmeeinheit schieben.

Oberkörperpelotte in Aufnahmeeinheit schieben:

- ▶ Zugschnäpper der Aufnahmeeinheit **7** heraus ziehen.
- ▶ Oberkörperpelotte in Aufnahmeeinheit schieben.
- ▶ Gewünschte Höhe einstellen.
- ▶ Zugschnäpper loslassen.
- ▶ Sicherstellen, dass Zugschnäpper hörbar einrastet.

Oberkörperpelotte anlegen:

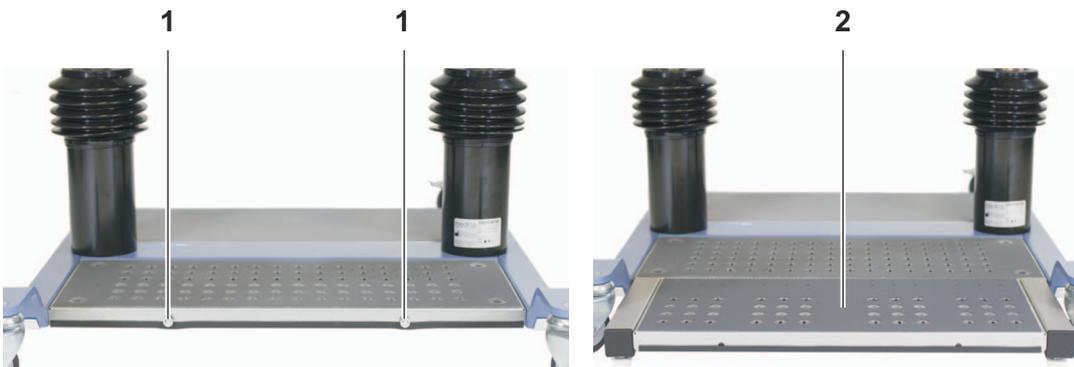
- ▶ Anwender aufrichten.
- ▶ Sicherstellen, dass Beckenpelotten-Set und die vier Stellringe ohne Spielraum fixiert sind.
- ▶ Anwender mit Oberkörperpelotte sichern.
- ▶ Polster der Oberkörperpelotte mit Zugschnäppern **5/6** auf Bedürfnisse des Anwenders einstellen.
- ▶ Brustgurt auf Oberkörperumfang des Anwenders anpassen.
- ▶ Anwender vollständig an Oberkörperpelotte sichern.

Armauflagekissen positionieren



- ▶ Bei Bedarf Armauflagekissen für den paretischen Arm auf Tischeinheit legen.
- ▶ Armauflagekissen bei Bedarf reinigen und desinfizieren.

Tritflächenverlängerung anbringen



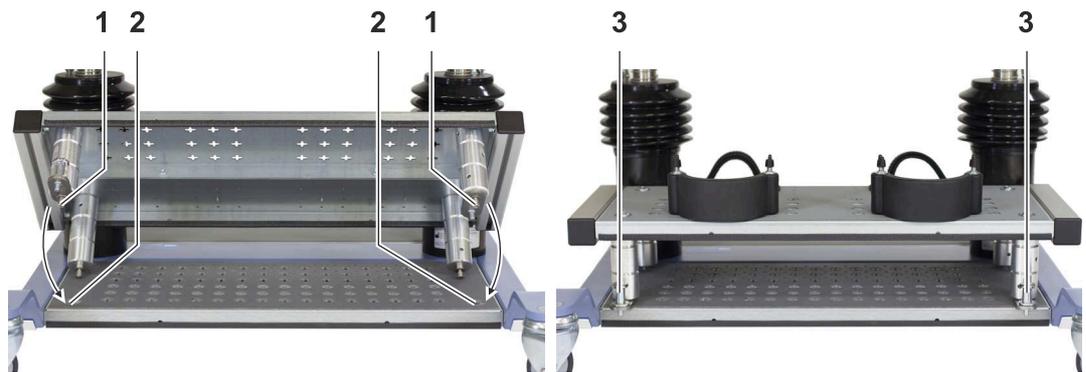
- ▶ Tritflächenverlängerung **2** in Schrauben **1** einhängen.

Der Transport des Thera-Trainer ballo ist mit montierter Tritflächenverlängerung nicht möglich.

Hinweis

- ▶ Thera-Trainer ballo ausschließlich ohne Tritflächenverlängerung transportieren.

Trittlächenerhöhung anbringen



- ▶ Zugschnäpper **3** nach vorne drehen und heraus ziehen.
- ▶ Trittlächenerhöhung mit Bolzen **1** in Bohrungen auf Trittläche **2** stecken.
- ▶ Zugschnäpper loslassen.
- ▶ Trittlächenerhöhung (z. B. Fußsicherungen) variabel auf Bedürfnisse des Anwenders anpassen.
- ▶ Beiliegende Serviceanleitung beachten.

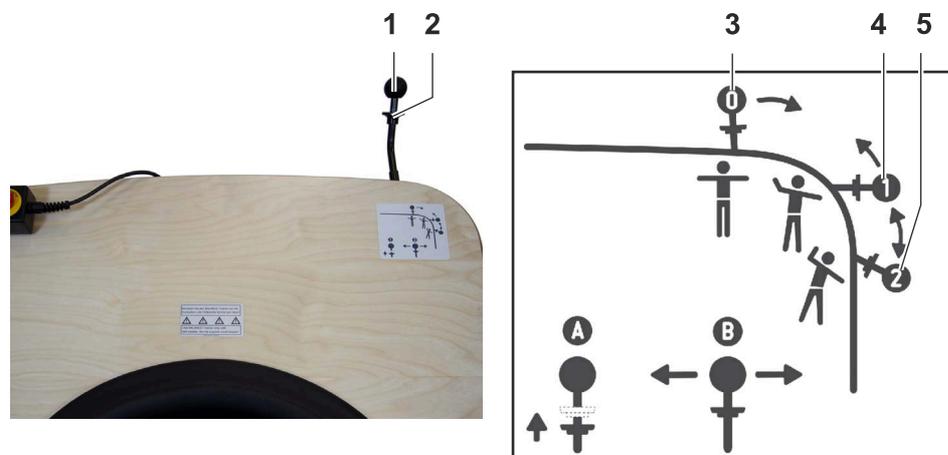
Balance-Funktion einstellen

Vor jedem Training:

- ▶ THERA-Trainer balo links und rechts an Tischeinheit anheben.

Wenn sich Vertikalrohr aus Balance-Einheit anheben lässt, ist kein Training mit dem THERA-Trainer balo möglich.

- ▶ Geschulten Fachhändler kontaktieren.



- ▶ Auslösehebel **1** durch Ziehen des Verriegelungsring **2** entriegeln.
- ▶ Auslösehebel auf Position 0, 1 oder 2 stellen.
 - Position 0 = Balance-Funktion gesperrt **3**.
 - Position 1 = Balance-Funktion mit eingeschränktem Bewegungsbereich (bis 6°) freigegeben **4**.
 - Position 2 = Balance-Funktion mit vollem Bewegungsbereich (bis 11°) freigegeben **5**.
- ▶ Verriegelungsring loslassen.
- ▶ Sicherstellen, dass Verriegelungsring eingerastet ist.

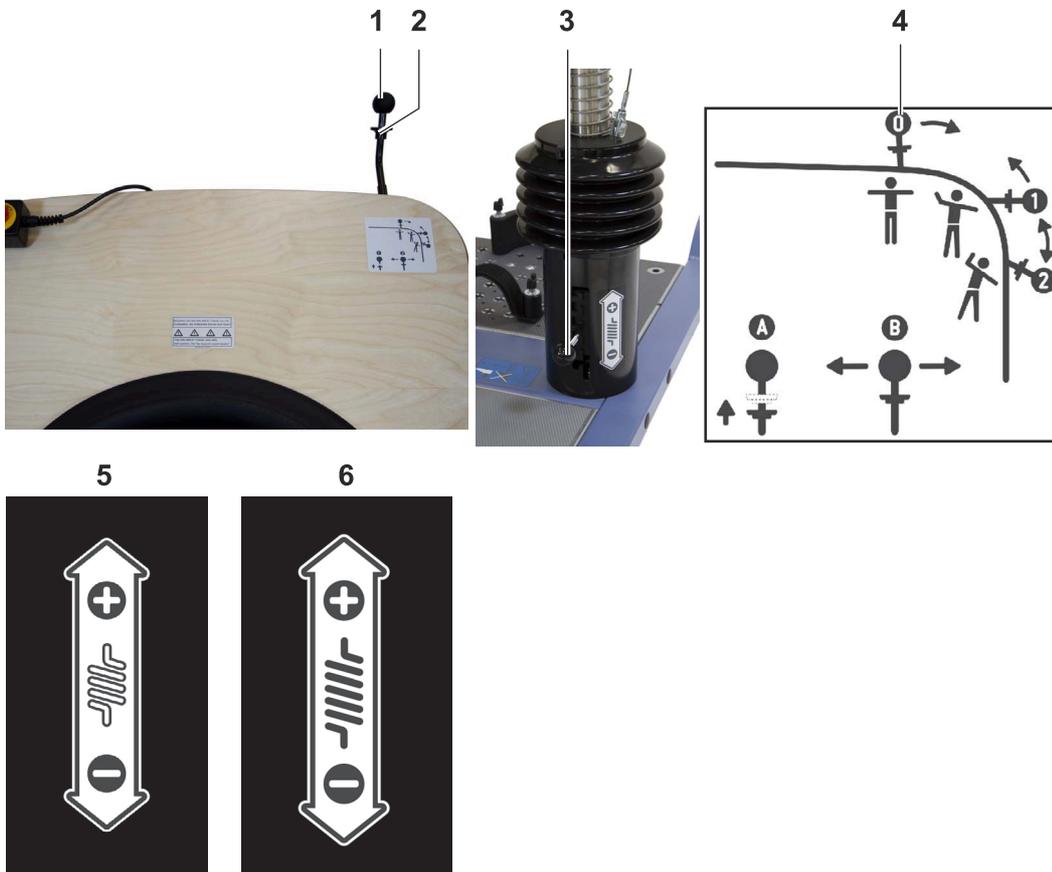
Federsteifigkeit einstellen



Warnung

Verletzungsgefahr durch Kippen!

- ▶ Federsteifigkeit in Abhängigkeit von Aktivität, Körpergröße und Körpergewicht des Anwenders einstellen.



- ▶ Auslösehebel **1** durch Hochziehen des Verriegelungsring **2** entriegeln.
- ▶ Auslösehebel auf Position **0** stellen (**4**).
- ▶ Verriegelungsring loslassen.
- ▶ Sicherstellen, dass Verriegelungsring eingerastet ist.
- ▶ Federsteifigkeit mit Hebel **3** an Balance-Einheit einstellen.
 - Unten = niedrige Federsteifigkeit
 - Oben = hohe Federsteifigkeit
- ▶ Sicherstellen, dass Federsteifigkeit an linker und rechter Balance-Einheit gleich eingestellt ist.
- ▶ Stärke der Feder beachten:
 - Aufkleber für niedrige Federkraft **5**.
 - Aufkleber für hohe Federkraft **6**.

8.2 Sicherheitseinrichtungen

 Warnung	Verletzungsgefahr durch beschädigte Sicherheitseinrichtungen! <ul style="list-style-type: none">▶ Vor jedem Training alle Sicherheitseinrichtungen auf korrekte Funktion prüfen.▶ Bei Fehlfunktionen durch geschulten Fachhändler instand setzen lassen
---	---

NOT-AUS-Taster



Nach Drücken des NOT-AUS-Tasters 1:

- Elektrisches Aufrichtsystem des THERA-Trainer balo stoppt.

Um das Aufrichten bzw. Absetzen des Anwenders fortzusetzen:

- ▶ Gefahr beseitigen bzw. kontrollieren.
- ▶ NOT-AUS-Taster entriegeln.
- ▶ Pfeiltasten an der Bedieneinheit des elektrischen Aufrichtsystems drücken, um mit Aufrichten bzw. Absetzen des Anwenders fortzufahren.

-oder-

- ▶ Luft in Blas-Saug-Schlauch des Blas-Saug-Systems blasen, um mit Absetzen des Anwenders fortzufahren.
- ▶ Luft aus Blas-Saug-Schlauch des Blas-Saug-Systems saugen, um mit Aufrichten des Anwenders fortzufahren.

Thermoschutzschalter

Funktion:

- schützt das elektrische Aufrichtsystem vor Überlastung (Überhitzung)
- setzt bei ständigem Auf- und Abfahren das elektrische Aufrichtsystem außer Betrieb

Nach Ansprechen des Thermoschutzschalters:

- LED am elektrischen Aufrichtsystem leuchtet Rot.
- Ausschließlich noch einmaliges Absenken möglich.
- Anheben ist erst nach Abkühlung des elektrischen Aufrichtsystems (ca. 10 Min.) möglich, wenn LED am elektrischen Aufrichtsystem grün leuchtet.

9 Bedienung

9.1 Bedienelemente



- (1) Taste Pfeil nach oben
- (2) Taste Pfeil nach unten

Bedienelement während der Bedienung immer wie in Abbildung gezeigter Position halten.

Hinweis

Funktion der Bedienelemente

- ▶ Taste gedrückt halten: Gurte des elektrischen Aufrichtsystems bewegen sich nach oben.
- ▶ Taste los lassen: Elektrisches Aufrichtsystem stoppt den Aufrichtvorgang
- ▶ Taste gedrückt halten: Gurte des elektrischen Aufrichtsystems bewegen sich nach unten.
- ▶ Taste los lassen: Elektrisches Aufrichtsystem stoppt den Absetzvorgang

Taste Pfeil nach oben (1)

Taste Pfeil nach unten (2)

9.2 Elektrisches Aufrichtsystem



Warnung

Verletzungsgefahr durch fehlenden Rollstuhl!

Beim Aufrichten und Absetzen des Anwenders:

- ▶ Rollstuhl immer direkt hinter Anwender positionieren.
- ▶ Bremsen des Rollstuhls feststellen.

Bei Verwendung des elektrischen Aufrichtsystems ist immer ein Beckenpelotten-Set als zusätzliche Sicherung notwendig.

Hinweis

Das elektrische Aufrichtsystem ermöglicht eine einfache und bequeme Vertikalisierung/Aufrichtung schwer betroffener bzw. schwergewichtiger Anwender.

- ▶ Elektrisches Aufrichtsystem des Thera-Trainer Balo nicht im Dauerbetrieb verwenden.
- ▶ Maximal 10 Aufzüge unter Last innerhalb von 5 Minuten durchführen.

Elektrisches Aufrichtsystem in Betrieb nehmen

- ▶ Netzstecker in Steckdose stecken.
- ▶ Elektrisches Aufrichtsystem mit EIN-AUS-Taster einschalten.
- ▶ Sicherstellen, dass NOT-AUS-Taster entriegelt ist.

Grüne LED leuchtet.

- ▶ NOT-AUS-Taster auf Funktionsfähigkeit testen.
- ▶ NOT-AUS-Taster entriegeln.

THERA-Trainer balo ist betriebsbereit.

Patientenhaltegurt mit Beinschlaufen und Boden anlegen**Hinweis**

Elektrisches Aufrichtsystem ausschließlich in Verbindung mit Patientenhaltegurt verwenden.

Am Patientenhaltegurt befinden sich zwei abnehmbare Beinschlaufen, die das Verutschen des Patientenhaltegurts zusätzlich verhindern.



Patientenhaltegurt anlegen:

Hinweis

Patientenhaltegurt mit Beinschlaufen und Boden ist in 4 verschiedenen Größen erhältlich.

- ▶ Patientenhaltegurt entsprechend dem Bauchumfang des Anwenders wählen.
- ▶ Oberkörper des Anwenders im Rollstuhl nach vorne beugen.
- ▶ Boden **1** (Unterkante) des Patientenhaltegurts fest zwischen Gesäß und Rollstuhlsitz platzieren.
- ▶ Anwender zurücklehnen und Bauchgurt schließen.
- ▶ Sicherstellen, dass Anwender auf Boden **1** (Unterkante) des Patientenhaltegurts sitzt.
- ▶ Bei Bedarf beide Beinschlaufen um Beine des Anwenders legen und mit Klettbindern am Patientenhaltegurt fixieren.

Steuerung des elektrischen Aufrichtsystems über Bedieneinheit

Um den Anwender aufzurichten:

- ▶ Auf der Bedieneinheit Taste **Pfeil nach unten** drücken.

Gurte bewegen sich nach unten.

- ▶ Rechten und linken Gurt nach unten ziehen.
- ▶ Gurtzungen mit Gurtschlössern des Patientenhaltegurts verbinden.
- ▶ Sicherstellen, dass Gurtschlösser hörbar einrasten.
- ▶ Sicherstellen, dass sich Boden des Patientenhaltegurts unter Gesäß des Anwenders befindet.
- ▶ Auf Bedieneinheit Taste **Pfeil nach oben** drücken.

Elektrisches Aufrichtsystem richtet den Anwender langsam auf.

Um den Anwender abzusetzen:

- ▶ Auf Bedieneinheit Taste **Pfeil nach unten** drücken.

Elektrisches Aufrichtsystem setzt den Anwender langsam ab.

- ▶ Gurtzungen von Gurtschlössern des Patientenhaltegurts lösen.
- ▶ Auf Bedieneinheit Taste **Pfeil nach oben** drücken.

Gurte bewegen sich nach oben.

- ▶ Patientenhaltegurt vom Anwender entfernen.

Steuerung des elektrischen Aufrichtsystems über Blas-Saug-Steuerung

- ▶ Mitgelieferter Blas-Saug-Schlauch an elektrisches Aufrichtsystem stecken.

Um den Anwender aufzurichten:

- ▶ Luft in Blas-Saug-Schlauch blasen.

Gurte bewegen sich nach unten.

- ▶ Rechten und linken Gurt nach unten ziehen.
- ▶ Gurtzungen mit Gurtschlössern des Patientenhaltegurts verbinden.
- ▶ Sicherstellen, dass Gurtschlösser hörbar einrasten.
- ▶ Sicherstellen, dass sich Boden des Patientenhaltegurts unter Gesäß des Anwenders befindet.
- ▶ Luft aus Blas-Saug-Schlauch saugen.

Elektrisches Aufrichtsystem richtet den Anwender langsam auf.

Um den Anwender abzusetzen:

- ▶ Luft in Blas-Saug-Schlauch blasen.

Elektrisches Aufrichtsystem setzt den Anwender langsam ab.

- ▶ Gurtzungen von Gurtschlössern des Patientenhaltegurts lösen.
- ▶ Luft aus Blas-Saug-Schlauch saugen.

Gurte bewegen sich nach oben.

- ▶ Patientenhaltegurt vom Anwender entfernen.

9.3 Aufrichten und Absetzen ohne elektrisches Aufrichtsystem

**Verletzungsgefahr durch fehlerhafte Sicherung!**

- ▶ Sicherstellen, dass der Kugelsperbolzen beim Anlegen des Beckenpelotten-Sets komplett durch beide Bohrungen gesteckt ist.

**Verletzungsgefahr durch fehlenden Rollstuhl!**

Beim Aufrichten und Absetzen des Anwenders:

- ▶ Rollstuhl immer direkt hinter Anwender positionieren.
- ▶ Bremsen des Rollstuhls feststellen.

Hinweis

Das Aufrichten und Absetzen des Anwenders ohne elektrisches Aufrichtsystem bei Bedarf mit einer eingewiesenen Hilfsperson durchführen.

Um den Anwender aufzurichten:

- ▶ Höhe einstellen (siehe 8.1 Trainingsvorbereitung)
 - der Kniepelotten
 - der Tischeinheit
 - der Handläufe
- ▶ Sicherstellen, dass Lenk-Brems-Rollen vor Trainingsbeginn arretiert sind.
- ▶ Anwender mit Rollstuhl direkt hinter THERA-Trainer balo fahren.
- ▶ Rollstuhl gegen Wegrollen sichern.
- ▶ Füße des Anwenders auf Trittpläche des THERA-Trainer balo stellen und sichern (siehe 8.1 Trainingsvorbereitung).
- ▶ Knie in Kniepelotten positionieren.
- ▶ Anwender aufrichten und in Trainingsposition stellen.
- ▶ Beckenpelotten-Set anlegen und Anwender sichern (siehe 8.1 Trainingsvorbereitung).

Um den Anwender abzusetzen:

- ▶ Rollstuhl direkt hinter THERA-Trainer balo fahren.
- ▶ Beckenpelotten-Set vom Anwender entfernen.
- ▶ Anwender in Rollstuhl absetzen.
- ▶ Füße des Anwenders von Trittpläche des THERA-Trainer balo lösen.

9.4 Bedien- und Anzeigeeinheit in Betrieb nehmen

Die Bedien- und Anzeigeeinheit unterstützt das zielgerichtete Training mit Biofeedback-Darstellungen.

Bedien- und Anzeigeeinheit mit 10,4"- oder 23"-Farbbildschirm ausschließlich mit Softwarepaket Balancing Einzeltherapie, Positionssensor und Halter verwenden. **Hinweis**

- ▶ Bedien- und Anzeigeeinheit einschalten.
- ▶ Bedien- und Anzeigeeinheit über Touch-Funktionsfelder bedienen.
- ▶ Beiliegende Gebrauchsanweisung beachten.

Fahrbarer Halter einstellen

Fahrbarer Halter ist passend für Bedien- und Anzeigeeinheit mit 23"-Farbbildschirm. **Hinweis**

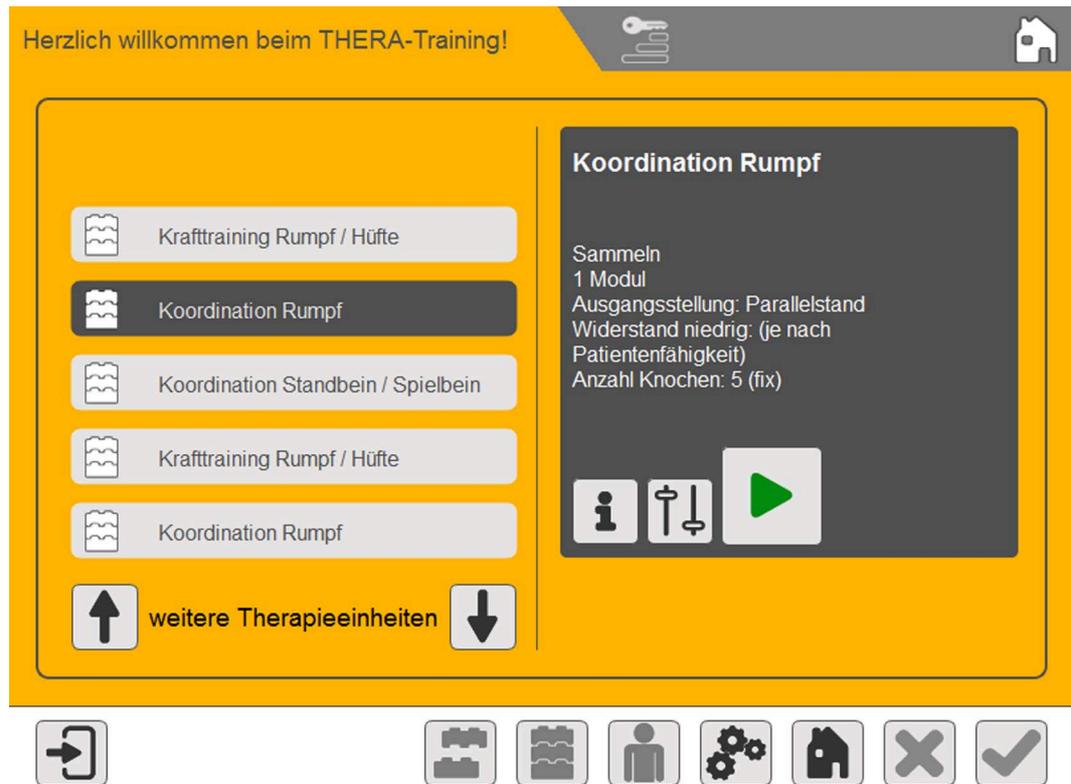
- ▶ Fahrbarer Halter individuell einstellen auf
 - richtige Höhe.
 - richtige Neigung.
 - richtigen Abstand.
- ▶ Sicherstellen, dass Lenk-Brems-Rollen vor Trainingsbeginn arretiert sind.
- ▶ Beiliegende Gebrauchsanweisung beachten.

Tischhalter einstellen

Tischhalter ist passend für Bedien- und Anzeigeeinheit mit 10,4"-Farbbildschirm. **Hinweis**

- ▶ Tischhalter individuell auf richtige Neigung einstellen.
- ▶ Sicherstellen, dass Metallstandfuß vor Trainingsbeginn in optimaler Trainingsposition steht.
- ▶ Beiliegende Gebrauchsanweisung beachten.

Softwarepaket Balancing Einzeltherapie einstellen



Funktionen:

- verschiedene Therapieeinheiten/Biofeedback-Darstellungen auswählbar
- Schnellstart mit 2 Tasten möglich
- pro Trainingseinheit sind bis zu 5 Trainingsparameter einstellbar (z. B. Koordination, Trainingszeit etc.)
- Aus vorgefertigten Modulen sind eigene Trainingseinheiten konfigurierbar.
- ▶ Beiliegende Gebrauchsanweisung beachten.

10 REINIGUNG UND DESINFEKTION



Gefahr

Lebensgefahr durch Stromschlag!

- ▶ Vor jeder Reinigung und Desinfektion elektrisches Aufrichtsystem ausschalten.
- ▶ Vor jeder Reinigung und Desinfektion Netzstecker des elektrischen Aufrichtsystems aus Steckdose ziehen.
- ▶ Sicherstellen, dass kein Reinigungs- und Desinfektionsmittel in den Thera-Trainer balo eindringt.
- ▶ Wenn Reinigungs- und Desinfektionsmittel in den Thera-Trainer balo eingedrungen ist, sofort geschulten Fachhändler kontaktieren.



Warnung

Ansteckungsgefahr durch kontaminierte Anbauteile/Optionen!

- ▶ Zur Reinigung und Desinfektion Handschuhe tragen.



Vorsicht

Sachbeschädigung durch falsche Reinigung und Desinfektion!

- ▶ Keine scharfen, lösungsmittelhaltigen, scheuernden oder ätzenden Reinigungsmittel verwenden.
- ▶ Ausschließlich Reinigungsmittel ohne Alkohol, Waschbenzin oder Ammoniak verwenden.
- ▶ Ausschließlich mildes und umweltverträgliches Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwenden.
- ▶ Ausschließlich Desinfektionsmittel entsprechend länderspezifischer Bestimmungen verwenden.
- ▶ Sicherheitshinweise des Reinigungs- und Desinfektionsmittelherstellers beachten.

Thera-Trainer balo wie folgt reinigen/desinfizieren:

- ▶ Elektrisches Aufrichtsystem ausschalten und Netzstecker ziehen.
- ▶ Netzstecker der Bedien- und Anzeigeeinheit ziehen.
- ▶ Prüfen, ob elektrische Komponenten beschädigt sind.
 - Bei Beschädigungen nicht reinigen und geschulten Fachhändler kontaktieren.
- ▶ Oberfläche des Thera-Trainer balo mit einem feuchten und weichen Tuch reinigen.
- ▶ Folien und Aufkleber vorsichtig reinigen.
- ▶ Oberflächen des Thera-Trainer balo ausschließlich mit Desinfektionsmitteln desinfizieren, die nach länderspezifischen Richtlinien zugelassen sind.
- ▶ Thera-Trainer balo trocknen lassen.

Blas-Saug-Schlauch desinfizieren:

- ▶ Blas-Saug-Schlauch in geeignete Instrumentendesinfektionslösung legen.
- ▶ Vor jeder Anwendung Blas-Saug-Schlauch desinfizieren.
- ▶ Bei Beschädigungen, Blas-Saug-Schlauch ersetzen.
- ▶ Blas-Saug-Schlauch nach maximal 30 Desinfektionen ersetzen.

11 WARTUNG UND INSTANDHALTUNG

11.1 Balance-Einheit ersetzen

Hinweis

Der Hersteller schreibt vor, die Balance-Einheit am Thera-Trainer balo nach fünf Jahren zu ersetzen.

11.2 Patientenhaltegurt mit Beinschlaufen und Boden ersetzen

Hinweis

Der Hersteller schreibt vor, den Patientenhaltegurt mit Beinschlaufen und Boden am Thera-Trainer balo nach fünf Jahren zu ersetzen.

11.3 Sicherung ersetzen



(1) Sicherungsschacht



Sachbeschädigung durch falsche Sicherung!

- ▶ Ausschließlich die vom Hersteller empfohlenen Sicherungen verwenden (siehe 12 Technische Daten).

Sicherungstyp

Verwendete Sicherungen:

- 2 x 2A Träge highbreak (z. B. Littlefuse Serie 215.002P)

Sicherung wie folgt ersetzen:

- ▶ Sicherstellen, dass das elektrische Aufrichtsystem stromlos ist.
- ▶ Sicherungsschacht am Motorgehäuse **1** öffnen.
- ▶ Sicherungshalter herausziehen.
- ▶ Defekte Sicherung durch neue Sicherung ersetzen (siehe 12 Technische Daten).
- ▶ Sicherungshalter in Sicherungsschacht schieben.
- ▶ Sicherungsschacht **1** schließen.

11.4 Wiedereinsatz

Der Thera-Trainer balo ist für den Wiedereinsatz bei einem weiteren Kunden geeignet.

Vor jedem Wiedereinsatz Thera-Trainer balo

- ▶ gründlich reinigen und desinfizieren (siehe 10 Reinigung und Desinfektion).
- ▶ alle Polsterungen, Klettverschlüsse und Patientenhaltegurt mit Beinschlaufen und Boden ersetzen.
- ▶ Prüfen, ob alle Anbauteile und Optionen vorhanden sind (siehe Lieferschein).
- ▶ Sicherheitstechnische Kontrolle in Form einer Sichtkontrolle bzw. einer Funktionsprüfung durchführen.
- ▶ Serviceanweisung zur sicherheitstechnischen Kontrolle beim Hersteller anfordern.

12 TECHNISCHE DATEN

Thera-Trainer balo	
Abmessungen: <input type="checkbox"/> mit Balance-Einheit lang <input type="checkbox"/> mit Balance-Einheit kurz	l x b x h 118 cm x 78 cm x 95-125 cm 118 cm x 78 cm x 77-98 cm
Gewicht: <input type="checkbox"/> mit Balance-Einheit lang <input type="checkbox"/> mit Balance-Einheit kurz	77 kg - 101,5 kg 75 kg - 99,5 kg
Netzanschluss für elektrisches Aufrichtsystem	230 V~, 50/60 Hz
Sicherungen	2 x 2A Träge
Medizinprodukteklasse	I
Schutzklasse: <input type="checkbox"/> Thera-Trainer balo	II
Schutzgrad	Typ BF
Schutzart	IP2X
Geräuschemission	LpA < 45 dB(A)
Umgebungsbedingungen bei Betrieb	5 °C bis 40 °C 5 bis 93% Rh 700 bis 1060 hPa
Umgebungsbedingungen bei Transport / Lieferung	-25 °C bis 70 °C 5 bis 93% Rh 700 bis 1060 hPa
geeignet für Anwender mit Körpergröße: <input type="checkbox"/> mit Balance-Einheit lang <input type="checkbox"/> mit Balance-Einheit kurz geeignet für Anwender mit Korpengewicht: <input type="checkbox"/> mit Balance-Einheit lang <input type="checkbox"/> mit Balance-Einheit kurz	150 bis 200 cm 120 bis 160 cm bis 140 kg bis 140 kg
Verwendete Materialien	Stahl, Edelstahl, Aluminium, Gummi, Kunststoff (POM, PA6, ABS, PE), Holz
Betriebslebensdauer Thera-Trainer balo:	10 Jahre

13 NORMEN UND GESETZE

Der Thera-Trainer balo entspricht folgenden Normen:

- MDD 93/42 EWG
- Maschinenrichtlinie 2006/42 EG
- DIN EN 60601-1
- DIN EN 60601-2
- DIN EN 12182
- DIN EN ISO 13485

14 ENTSORGUNG

Um den Thera-Trainer balo zu entsorgen:

- ▶ Länderspezifische Vorschriften und Regelungen beachten.
- ▶ Metallteile als Altmetall entsorgen.
- ▶ Kunststoffteile je nach Material entsorgen.
- ▶ Elektrische und elektronische Komponenten als Elektroschrott entsorgen.

15 HINWEISE ZUR ELEKTROMAGNETISCHEN VERTRÄGLICHKEIT

15.1 Leitungen, Leitungslängen und Zubehör

Das elektrische Aufrichtsystem des THERA-Trainer balo darf ausschließlich mit der originalen Netzanschlussleitung betrieben werden.

15.2 Warnhinweis zur Aufstellung

Das elektrische Aufrichtsystem darf nicht unmittelbar neben oder mit anderen Geräten gestapelt verwendet werden. Wenn der Betrieb nahe oder mit anderen Geräten zwingend gestapelt erforderlich ist, sollte das elektrische Aufrichtsystem beobachtet werden, um seinen bestimmungsgemäßen Betrieb in dieser Anordnung zu überprüfen.

15.3 Übereinstimmungspegel

Es werden die in der IEC 60601 geforderten Störfestigkeits- Prüfpegel erfüllt.

15.4 Störaussendung

Leitlinien und Herstellererklärung-Elektromagnetische Aussendungen

Das elektrische Aufrichtsystem ist für den Betrieb in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder der Anwender des elektrischen Aufrichtsystems sollte sicherstellen, dass die Benutzung in solch einer Umgebung erfolgt.

Aussendungs-Messungen	Übereinstimmung	Elektromagnetische Umgebung-Leitlinie
HF-Aussendungen nach CISPR 11	Gruppe 1	Das elektrische Aufrichtsystem verwenden HF-Energie ausschließlich zu ihrer internen Funktion. Daher ist ihre HF-Aussendung sehr gering, und es ist unwahrscheinlich, dass benachbarte elektronische Geräte gestört werden.
HF-Aussendungen nach CISPR 11	Klasse B	Das elektrische Aufrichtsystem ist für den Gebrauch in allen Einrichtungen bestimmt, einschließlich:
Oberschwingungen nach IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spannungsschwankungen/ Flicker nach IEC 61000-3-3	erfüllt	<input type="checkbox"/> Wohnbereichen <input type="checkbox"/> Einrichtungen, die unmittelbar an ein öffentliches Versorgungsnetz angeschlossen sind, das auch Gebäude für Wohnzwecke versorgt.

15.5 Störfestigkeit

Leitlinien und Herstellererklärung-Elektromagnetische Störfestigkeit			
Das elektrische Aufrichtsystem ist für den Betrieb in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder der Anwender des elektrischen Aufrichtsystems sollte sicherstellen, dass die Benutzung in solch einer Umgebung erfolgt.			
Störfestigkeitsprüfung	EC 60601-Prüfpegel	Übereinstimmungspegel	Elektromagnetische Umgebung-Leitlinien
Entladen statischer Elektrizität (ESD) nach IEC 61000-4-2	± 6 kV Kontaktentladung (indirekt) ± 8 kV Luftentladung	± 6 kV Kontaktentladung ± 8 kV Luftentladung	Fußböden sollten aus Holz oder Beton bestehen oder mit Keramikfliesen versehen sein. Wenn der Fußboden mit synthetischem Material versehen ist, muss die relative Luftfeuchte mindestens 30% betragen
Schnelle transiente elektrische Störgrößen/Bursts nach IEC 61000-4-4	± 2 kV für Netzleitungen ± 1 kV für Eingangs- und Ausgangsleitungen	± 2 kV für Netzleitungen ± 1 kV für Eingangs- und Ausgangsleitungen	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Stoßspannungen (Surges) nach IEC 61000-4-5	± 1 kV Gegentaktspannung (symmetrisch) ± 2 kV Gleichtaktspannung (unsymmetrisch)	± 1 kV Gegentaktspannung (symmetrisch) ± 2 kV Gleichtaktspannung (unsymmetrisch)	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Spannungseinbrüche, Kurzzeitunterbrechungen und Schwankungen der Versorgungsspannung nach IEC 61000-4-11	< 5% U_T für 0,5 Perioden (> 95% Einbruch) 40% U_T für 5 Perioden (60% Einbruch) 70% U_T für 25 Perioden (30% Einbruch) < 5% U_T für 5 s (> 95% Einbruch)	< 5% U_T für 0,5 Perioden (> 95% Einbruch) 40% U_T für 5 Perioden (60% Einbruch) 70% U_T für 25 Perioden (30% Einbruch) < 5% U_T für 5 s (> 95% Einbruch)	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen. Wenn der Anwender des elektrischen Aufrichtsystems fortgesetzte Funktion auch beim Auftreten von Unterbrechungen der Energieversorgung fordert, wird empfohlen, den elektrischen Aufrichtsystems aus einer unterbrechungsfreien Stromversorgung oder einer Batterie zu speisen.
Magnetfeld bei der Versorgungsfrequenz (50/60 Hz) nach IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Magnetfelder bei der Netzfrequenz sollten den typischen Werten, wie sie in der Geschäfts- und Krankenhausumgebung vorzufinden sind, entsprechen.

ANMERKUNG: U_T ist die Netzwechselfrequenz vor der Anwendung des Prüfpegels.

Leitlinien und Herstellererklärung-Elektromagnetische Störfestigkeit

Das elektrische Aufrichtsystem ist für den Betrieb in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder der Anwender des elektrischen Aufrichtsystems sollte sicherstellen, dass die Benutzung in solch einer Umgebung erfolgt.

Störfestigkeitsprüfung	EC 60601-Prüfpegel	Übereinstimmungspegel	Elektromagnetische Umgebung-Leitlinien
Geleitete HF-Störgrößen nach IEC 61000-4-6	3 V _{eff} 150 kHz bis 80 MHz	3 V _{eff}	Tragbare und mobile Funkgeräte sollten in keinem geringeren Abstand zum elektrischen Aufrichtsystem (einschließlich Leitung) verwendet werden als dem empfohlenen Schutzabstand. Er wird nach der für die Sendefrequenz zutreffenden Gleichung berechnet. Empfohlener Schutzabstand: $d = [3,5/3] * \sqrt{P} = 1,17 * \sqrt{P}$ $d = [3,5/3] * \sqrt{P} = 1,17 * \sqrt{P}$ für 80 MHz bis 800 MHz $d = [7,0/3] * \sqrt{P} = 2,33 * \sqrt{P}$ für 800 MHz bis 2,5 GHz mit P als der Nennleistung des Senders in Watt (W) gemäß Angaben des Senderherstellers und d als empfohlenem Schutzabstand in Meter (m). Die Feldstärke stationärer Funksender sollte bei allen Frequenzen gemäß einer Untersuchung vor Ort geringer als der Übereinstimmungspegel sein. In der Umgebung von Geräten, die das folgende Bildzeichen tragen, sind Störungen möglich.
Gestahlte HF-Störgrößen nach IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz bis 2,5 GHz	3V/m	



ANMERKUNG 1: Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der höhere Frequenzbereich.

ANMERKUNG 2: Diese Leitlinien mögen nicht in allen Fällen anwendbar sein. Die Ausbreitung elektromagnetischer Größen wird durch Absorptionen und Reflexionen der Gebäude, Gegenstände und Menschen beeinflusst.

Die Feldstärke stationärer Sender, wie z. B. Basisstationen von Funktelefonen und mobilen Landfunkgeräten, Amateurfunkstationen, AM- und FM Rundfunk- und Fernsehsender können theoretisch nicht genau vorherbestimmt werden. Um die elektromagnetische Umgebung hinsichtlich der stationären Sender zu ermitteln, sollte eine Studie des Standorts erwogen werden. Wenn die gemessene Feldstärke am Standort des elektrischen Aufrichtsystems die obigen Übereinstimmungspegel überschreitet, sollte der elektrische Aufrichtsystem beobachtet werden, um die bestimmungsgemäße Funktion nachzuweisen. Wenn ungewöhnliche Leistungsmerkmale beobachtet werden, können zusätzliche Maßnahmen erforderlich sein, wie z. B. eine Veränderung oder ein anderer Standort des THERA-Trainer balo.

Über den Frequenzbereich von 150 kHz bis 80 MHz sollte die Feldstärke geringer als 3 V/m sein.

15.6 Empfohlene Schutzabstände zwischen tragbaren und mobilen Geräten HF-Telekommunikationsgeräten und THERA-Trainer balo

Das elektrische Aufrichtsystem ist für den Betrieb in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder der Anwender des elektrischen Aufrichtsystems kann helfen, elektromagnetische Störungen zu vermeiden, indem er den Mindestabstand zwischen tragbaren und mobilen HF-Telekommunikationsgeräten (Sendern) und dem elektrischen Aufrichtsystem wie unten angegeben einhält (in Abhängigkeit der Ausgangsleistung des Kommunikationsgerätes).

Nennleistung des Senders [W]	Schutzabstand abhängig von der Sendefrequenz [m]		
	150 kHz bis 80 MHz	80 MHz bis 800 MHz	800 MHz bis 2,5 GHz
	$d = 1,17 \sqrt{P}$	$d = 1,17 \sqrt{P}$	$d = 2,33 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,17	1,17	2,33
10	3,7	3,7	7,37
100	11,7	11,7	23,30

Für Sender, deren Nennleistung in obiger Tabelle nicht angegeben ist, kann der Abstand unter Verwendung der jeweils angegebenen Gleichung bestimmt werden. Dabei ist P die Nennleistung des Senders in Watt (W) gemäß der Angabe des Senderherstellers.

ANMERKUNG 1:

Zur Berechnung des empfohlenen Schutzabstandes von Sendern im Frequenzbereich von 80 MHz

bis 2,5 GHz wurde ein zusätzlicher Faktor von 10/3 verwendet. Damit wird die Wahrscheinlichkeit verringert, dass ein unbeabsichtigt in den Patientenbereich eingebrachtes mobiles/tragbares Kommunikationsgerät zu einer Störung führt.

ANMERKUNG 2:

Diese Leitlinien mögen nicht in allen Fällen anwendbar sein. Die Ausbreitung elektromagnetischer Größen wird durch Absorptionen und Reflexionen von Gebäuden, Gegenständen und Menschen beeinflusst.

16 GEWÄHRLEISTUNG

Der Hersteller gewährt bei sorgsamer Behandlung auf den THERA-Trainer balo eine Herstellergarantie die den gesetzlichen Bestimmungen entspricht. Grundlage ist das Datum der Lieferung.

Der Hersteller ersetzt innerhalb dieser Zeit fehlerhafte Teile des THERA-Trainer balo kostenlos oder setzt den THERA-Trainer balo im Werk bzw. in einer anerkannten Vertragswerkstatt kostenlos instand.

Von der Herstellergarantie ausgeschlossen sind:

- Verschleißteile
- Geöffnete Geräte
- Fremde Ein- und Anbauteile
- Geräte, die von nicht geschulten Fachhändlern repariert wurden.
- Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstanden sind.

NOTIZEN

HERSTELLER:

THERA-Trainer®

eine Marke der
medica Medizintechnik GmbH

Blumenweg 8
88454 Hochdorf
Deutschland

Tel.: +49 7355-93 14-0
Fax: +49 7355-93 14-15

E-Mail: info@thera-trainer.de
Internet: www.thera-trainer.de

Art. Nr.: A002-556_Rev 3.0
Letzte Bearbeitung: 01/2013

Konformitätserklärungen siehe www.thera-trainer.de



==== www.sport-tec.de ====

Sport-Tec GmbH
Physio & Fitness
Lemberger Str. 255
D-66955 Pirmasens

Tel.: +49 (0) 6331 1480-0
Fax: +49 (0) 6331 1480-220
E-Mail: info@sport-tec.de
Web: www.sport-tec.de

